



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

12.02.2025

№ 1376/Р

Об утверждении новой редакции
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.524101.*)
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить новую редакцию учебно-методической документации дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.524101.*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/524101/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1. 524101.*) (Приложение № 3).

2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Перевизинцовой А. А. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 «Языкознание и литературоведение» от 31.01.2025 № 05/2.1/45-03-1.

Заместитель первого проректора по
стратегическому развитию и партнерству –
начальник Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству –
начальника Управления
образовательных программ

от 12.02.2025 № 1376/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной образовательной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы
позиция в лицензии
по профилю (профилям)

ДОП профессиональной переподготовки
Дополнительное профессиональное образование
Не предусмотрено

Форма обучения:
Язык(и) обучения:

очная
английский, русский

Регистрационный номер учебного плана	24/524101/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ДК-2	Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста
ДК-3	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ДК-4	Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории литературы (литератур) и основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ДК-5	Способен владеть базовыми навыками сбора и анализа литературных и языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ДК-6	Способен владеть основным изучаемым иностранным языком в его литературной форме
ДК-7	Способен владеть основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом иностранном языке
ДК-8	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических) с иностранного языка и на иностранный язык; аннотирование и реферирование научных трудов и художественных произведений на иностранном языке

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Групоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
С05. Семестр 5																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-2, ДК-3	[068520] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуто чная аттестация	зачёт	14	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	20	0	0	16	20
1	ДК-2, ДК-4	[060752] Литературно- художественный перевод Literary Translation	промежуто чная аттестация	зачёт	0	0	0	32	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2
1	ДК-2, ДК-4	[016846] Общественно-политический перевод Translation of Social and Political Texts	промежуто чная аттестация	зачёт	0	0	0	32	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С06. Семестр 6																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-2, ДК-4	[060752] Литературно- художественный перевод Literary Translation	промежуто чная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	4	0	0	32	4

Групоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	ДК-2, ДК-4	[016846] Общественно-политический перевод Translation of Social and Political Texts	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	32	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С07. Семестр 7																				
Базовая часть периода обучения																				
6	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8	[067111] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	10	204	0	0	2	214
2	ДК-2, ДК-4	[060754] Перевод с русского языка на английский Russian to English Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	46	0	0	26	46
1	ДК-2, ДК-4	[060753] Устный последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	26	10
1	ДК-2, ДК-4	[060752] Литературно-художественный перевод Literary Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	26	10
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				
С08. Семестр 8																				

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8	[077354] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0
4	ДК-2, ДК-3, ДК-5, ДК-6, ДК-8	[067113] Производственная практика (переводческая) Translation Internship	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	20	122	0	0	2	142
1	ДК-2, ДК-4	[060754] Перевод с русского языка на английский Russian to English Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	26	10
1	ДК-2, ДК-4	[060753] Устный последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	26	10
1	ДК-2, ДК-4	[060752] Литературно-художественный перевод Literary Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	24	0	0	0	0	2	0	0	10	0	0	26	10
Вариативная часть периода обучения																				
Не предусмотрено																				

Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН
приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству –
начальника Управления
образовательных программ

от 12.02.2025 № 1376/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной образовательной программы
«Специалист в области перевода»

Шифр образовательной программы В1.524101.*

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	142
2	Промежуточная аттестация	13
3	Итоговая аттестация	1

Приложение №3

УТВЕРЖДЕНА
приказом заместителя первого
проректора по стратегическому
развитию и партнерству –
начальника Управления
образовательных программ

от 12.02.2025 № 1376/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной образовательной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.524101.*

подвид программы	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по направлению	
(специальности)	
по профилю (профилям)	<i>Не предусмотрено</i>
Форма обучения:	<i>очная</i>
Язык(и) обучения:	<i>английский, русский</i>
Срок(и) обучения	<i>4 года</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Цель дополнительной образовательной программы «Специалист в области перевода» заключается в подготовке высококвалифицированных кадров, готовых к осуществлению профессионального перевода и управлению переводческими проектами. По завершению программы обучающиеся имеют сформированные навыки перевода различных типов дискурса с иностранного языка и на иностранный язык, а также переводческого взаимодействия с текстами разнообразной тематики. В ходе обучения слушатели формируют необходимое знание о теории перевода, классических и современных переводческих концепциях и учатся применять полученные знания в собственной практической деятельности. В процессе освоения программы обучающиеся получают навыки осуществления устного последовательного перевода, письменного перевода художественных, публицистических, общественно-политических текстов с учетом социокультурной, историко-хронологической, геополитической специфики коммуникативной ситуации.

1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ДК-2	Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста
ДК-3	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ДК-4	Способен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории литературы (литератур) и основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ДК-5	Способен владеть базовыми навыками сбора и анализа литературных и языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ДК-6	Способен владеть основным изучаемым иностранным языком в его литературной форме
ДК-7	Способен владеть основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом иностранном языке
ДК-8	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических) с иностранного языка и на иностранный язык; аннотирование и реферирование научных трудов и художественных произведений на иностранном языке

1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническим средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии, в том числе онлайн-курсы СПбГУ. Для обучающихся предусмотрена возможность зачета результатов освоения онлайн-курсов других образовательных организаций в установленном в СПбГУ порядке.

1.5. Возможные модели особенности реализации

Программа реализуется с использованием ИКТ.

Формат реализации программы: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5241.2024 «Английский язык и литература (с дополнительными квалификациями «Учитель английского языка и литературы» / «Специалист в области перевода»)»

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5241.2024 «Английский язык и литература (с дополнительными квалификациями «Учитель английского языка и литературы» / «Специалист в области перевода»)»

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».